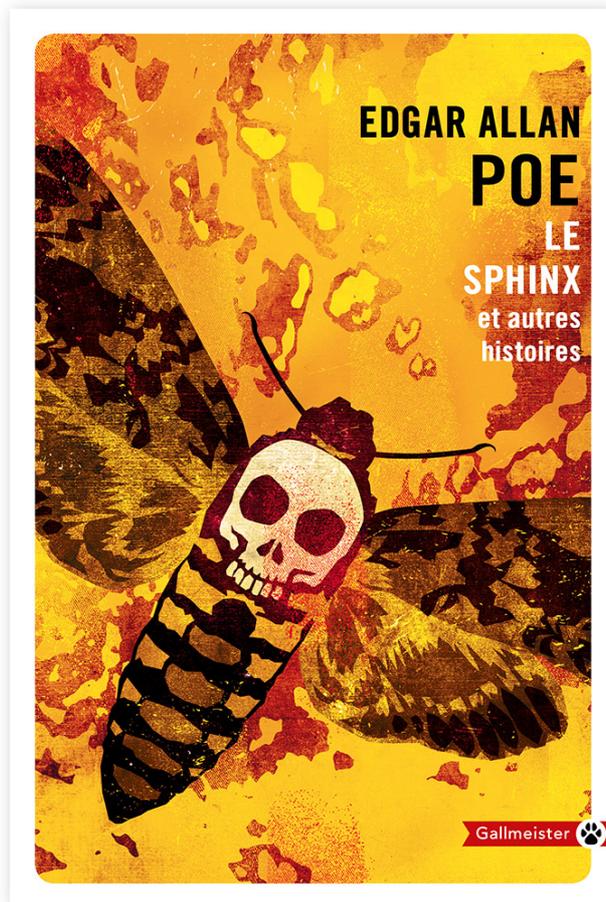


Le Sphinx et autres histoires

Edgar Allan Poe



DOSSIER DE PRESSE

CONTACT ET INFORMATION

Éditions Gallmeister / 13, rue de Nesle / 75006 Paris
Tél. : 01 45 44 61 33 / info@gallmeister.fr

Chroniques



LES MAINS DANS LES POCHEs VÉRONIQUE OVALDÉ

QUEL PLAISIR DE LIRE LE TROISIÈME VOLUME DE POE dans cette nouvelle et si élégante traduction ! J'ai découvert Edgar Allan Poe (1809-1849) comme tout lecteur français, dans l'ombre portée de Baudelaire, qui se l'était approprié alors qu'il voulait le consacrer. Mais, que Charles soit loué, sa passion pour Poe nous rendit celui-ci (à nous, les adolescents romantiques) lisible et



désirable. A mesure qu'on la découvre, l'œuvre de Poe apparaît non seulement gothique mais aussi érudite et parodique. Les lecteurs comprendront sans doute combien peuvent me combler les phrases concassées et heurtées de Poe, pleines de renvois, digressions, incises, réjouissantes bizarreries,

jeux de mots, juxtapositions et découpages. Et puis il y a les brocardages de Poe : les villes foisonnent de « nombreuses corporations de déterreurs de cadavres » ; le préfet, dans « La Lettre volée », précise que le voleur, s'il n'est pas un « complet » imbécile, « est tout de même un poète, ce que je considère tout juste un cran au-dessus » – ce raisonnement fallacieux entérinera son défaut d'analyse, dois-je le préciser. Ah, la promesse du début des nouvelles ! « A Paris, juste après la tombée du jour, un soir venteux je goûtais le double luxe de la méditation et d'une pipe d'écume avec mon ami... » ou « Pendant le redoutable règne du choléra à New York j'avais accepté l'invitation de l'un de mes proches dans l'isolement de son cottage... »

Installe-toi bien, ami, et goûte.



Edgar Allan Poe, *La Chute de la maison Usher et autres histoires*.



Edgar Allan Poe, *La Chute de la maison Usher et autres histoires*, dans une nouvelle traduction de Pierre Bondil et Johanne Le Ray. Publication: mai 2018, Paris. Editions Gallmeister. collection Totem. 11 euros.

Événement littéraire concernant l'œuvre d'Edgar Poe: parution du premier volume d'une nouvelle traduction, intégrale, de l'ensemble de ses « histoires », offrant un aperçu de la richesse de sa palette, du conte noir au récit satirique, et une vision renouvelée de son oeuvre. Texte précédé d'une préface des traducteurs motivant la nécessité d'une retraduction et éclairant le rapport complexe de Baudelaire à Poe, accompagné d'un appareil de notes et complété d'une bibliographie des traductions existantes.